

# Abschaltautomatik

## Verwendungszweck

Diese Schnittstellenbeschreibung dient dazu, fahrzeug- bzw. herstellerspezifische Fensterschalter mit den Truma Abschaltautomatiken zu verbinden.

## Funktionsbeschreibung


Gemäß EN 1949 muss, wenn der Abgaskamin unter einem zu öffnenden Fenster montiert wird, das Gasgerät mit einer Abschaltautomatik versehen sein, um den Betrieb des Gerätes bei geöffnetem Fenster zu unterbrechen.

## Ausführungen

1. Art.-Nr. 39050-00800 für die Heizgeräte Trumatic E 2400 und Trumatic E 4000.
2. Art.-Nr. 34000-80800 für die Heiz- / Warmwasser-Kombigeräte Trumatic C 3402, Trumatic C 4002 und Trumatic C 6002.
3. Art.-Nr. 70020-00800 für die Warmwassergeräte Truma Boiler und Truma Ultrastore.

## Montageanweisung

**Der elektrische Anschluss darf nur im spannungslosen Zustand erfolgen.**

 Jede Veränderung am Gerät (einschließlich Abgasführung und Kamin) oder die Verwendung von Ersatzteilen und funktionswichtigen Zubehörteilen, die keine Truma Originalteile sind, sowie das Nichteinhalten der Einbau- und Gebrauchsanweisung führt zum Erlöschen der Garantie sowie zum Ausschluss von Haftungsansprüchen.

Zur Abschaltung des Gasgerätes muss ein zu öffnendes Fenster (bei dem direkt darunter ein Abgaskamin montiert worden ist) mit einem elektrischen Schalter gemäß den Truma Spezifikationen versehen sein. **(Achtung: Der Fensterschalter gehört nicht zum Truma Lieferumfang.)**



Der Fensterschalter muss vor Beschädigungen (z. B. Fensterreinigung, Vorhang auf-zu) geschützt angebracht sein.

1. Die Truma Abschaltautomatik (1) mit den beiliegenden Schrauben in der Nähe des Gerätes montieren (Kabellänge 50 cm).



Um elektrische Bauteile innerhalb des Gerätes nicht zu beschädigen, darf die Abschaltautomatik nicht an der Isolierung des Gerätes befestigt werden.

2. Bedienteilkabel (2) an der Abschaltautomatik (1) anstecken.
3. Schaltlitzen des Fensterschalters (3) mit Flachsteckhülsen 4,8 x 0,8 mm anstecken.
4. Anschlusskabel (4) von der Abschaltautomatik (1) an der Bedienteilstiftleiste des Gerätes anstecken.
5. Zur Zugentlastung die Schaltlitzen vom Fensterschalter (3) und das Bedienteilkabel (2) mit beiliegender Schelle (5) befestigen.
6. Funktionsprüfung der Truma Abschaltautomatik durchführen.

## Spezifikationen Fensterschalter

**Spannung:** 12 V Gleichstrom

**Kontaktbelastung:** 15 A 300  $\mu$ s (kapazitive Last 100  $\mu$ F), 0,3 A Dauerstrom

Kontaktwiderstand < 100 m $\Omega$ , min. 3000 Schaltspiele

**Schalhub:** min. 10 mm, IP 57 staub- und wasserdicht

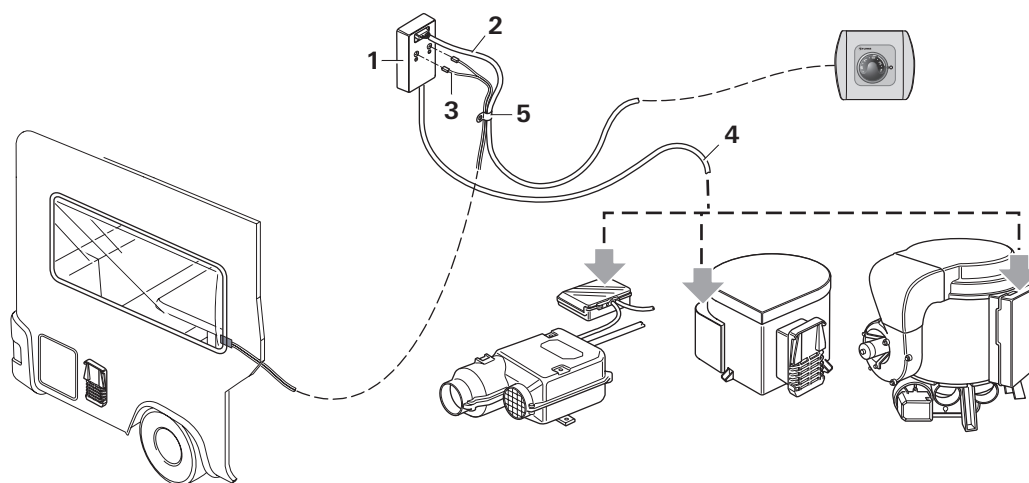
**Temperatur:** -30° C bis +70° C

**Feuchte:** 20 bis 80 % r. F

**Litzen:** 0,5 mm<sup>2</sup> max. 4 m lang (bereits am Schalter angebaut)

Anschluss an der Truma Abschaltautomatik mit 2 Flachsteckhülsen 4,8 x 0,8 mm vollisoliert.

Der Einbauer (Hersteller) ist für die Einhaltung der Spezifikation des Fensterschalters verantwortlich.



GB

F

I

E

## Automatik shut-off device

### Intended use

This interface description describes how vehicle-specific and manufacturer-specific window switches are combined with Truma automatic shut-off devices.

### Function description

The EN 1949 standard stipulates that gas equipment must be fitted with an automatic shut-off facility for stopping the equipment from operating with the window open if the flue is positioned below an opening window.

### Versions

1. Part no. 39050-00800 for Trumatic E 2400 and Trumatic E 4000 heaters.
2. Part no. 34000-80800 for Trumatic C 3402, Trumatic C 4002 and Trumatic C 6002 combination heaters / water heaters.
3. Part no. 70020-00800 for Truma Boiler and Truma Ultrastore water heaters.

## Installation instructions

**Disconnect power before making electrical connection.**



Any modifications to the unit (including the exhaust duct and the cowl) or the use of spare parts and accessories that are important to the operation of the system that are not original Truma parts and failure to follow the installation and operating instructions will cancel the warranty and indemnify Truma from any liability claims.

Opening windows must be fitted with an electric switch for shutting off the gas equipment (if flue is located directly beneath the window) as per the Truma specifications. **(Attention: Window switch is not supplied by Truma.)**



The window switch must be protected from damage (e.g. during window cleaning and when curtains are being opened and closed).

1. Install Truma automatic shut-off device (1) in vicinity of equipment using screws provided (cable length 50 cm).



The automatic shut-off device must not be attached to the insulation of the equipment in order to prevent damage to electrical components inside the equipment.

2. Connect control panel cable (2) to automatic shut-off device (1).
3. Connect window switch conductors (3) using 4.8 x 0.8 mm flat receptacles.
4. Connect cable (4) of automatic shut-off device (1) to pin contact strip of equipment control panel.
5. Connect window switch (3) and control panel cable (2) conductors using provided clamp (5) to provide strain relief.
6. Perform Truma automatic shut-off device function test.

## Window switch specification

**Voltage:** 12 V DC

**Contact load:** 15 A 300  $\mu$ s (capacitive load 100  $\mu$ F), 0.3 A continuous current

Contact resistance < 100 m $\Omega$ , at least 3000 operating cycles

**Switch stroke:** at least 10 mm, IP 57 dust-tight and water-tight

**Temperature:** -30° C to +70° C

**Humidity:** 20 to 80 % rel. humidity

**Conductors:** 0.5 mm<sup>2</sup> max. 4 m in length (already attached to switch)

Connection to Truma automatic shut-off device using 4.8 x 0.8 mm flat receptacles, fully insulated.

The installer (manufacturer) is responsible for adhering to the window switch specification.

## Système de désactivation automatique

### Utilisation

Ce descriptif des interfaces sert à raccorder les commutateurs automobiles ou de fenêtre spécifiques au fabricant aux systèmes de désactivation automatique Truma.

### Descriptif du fonctionnement

Selon EN 1949, lorsque l'évacuation des gaz d'échappement est installée sous une fenêtre à ouvrant, l'appareil fonctionnant au gaz doit être doté d'un système de désactivation automatique arrêtant son fonctionnement lorsque la fenêtre est ouverte.

### Modèles

1. N° d'art. 39050-00800 pour appareils de chauffage Trumatic E 2400 et Trumatic E 4000.
2. N° d'art. 34000-80800 pour appareils de chauffage / chauffe-eau combinés Trumatic C 3402, Trumatic C 4002 et Trumatic C 6002.
3. N° d'art. 70020-00800 pour chauffe-eau Truma Boiler et Truma Ultrastore.

## Consignes de montage

**Le raccordement électrique doit toujours se faire hors tension.**



Toute modification apportée à l'appareil, y compris au guidage des gaz brûlés et à la cheminée, ou l'utilisation de pièces de rechange et de pièces d'accessoires importantes pour le fonctionnement autres que des pièces originales Truma ainsi que l'inobservation de l'instruction de montage et du mode d'emploi invalide la garantie et entraîne l'exclusion de toute demande de réparation du préjudice subi.

Pour que l'appareil au gaz se désactive, une fenêtre à ouvrant (sous laquelle une évacuation des gaz d'échappement a été installée) doit être équipée d'un commutateur électrique conformément aux spécifications Truma. **(Attention : Le commutateur de la fenêtre n'est pas fourni par Truma.)**



Le commutateur situé sur la fenêtre doit être protégé des dommages (par exemple lors du nettoyage des vitres, de la fermeture / ouverture du rideau).

1. Installez le système de désactivation automatique Truma (1), à l'aide des vis fournies, à proximité de l'appareil (longueur de fil 50 cm).



Afin d'éviter d'endommager les composants électriques situés à l'intérieur de l'appareil, le système de désactivation automatique ne doit pas être fixé sur l'isolation de l'appareil.

2. Raccordez le câble de la commande (2) au système de désactivation automatique (1).
3. Raccordez les fils à brins multiples du commutateur de la fenêtre (3) à l'aide de douilles plates 4,8 x 0,8 mm.
4. Raccordez le câble de raccordement (4) du système de désactivation automatique (1) sur la barre à broches de la commande de l'appareil.
5. Pour limiter la traction, fixez les fils à brins multiples du commutateur de la fenêtre (3) et le câble de la commande (2) avec le collier fourni (5).
6. Vérifiez que le système de désactivation automatique Truma fonctionne.

## Cractéristiques commutateur de fenêtre

**Tension :** Courant continu 12 V

**Charge de contact :** 15 A 300  $\mu$ s (charge, capacitive 100  $\mu$ F),  
courant continu 0,3 A

Résistance de contact < 100 m $\Omega$ , min. 3000 hystérésis

**Course de commutation :** min. 10 mm, IP 57

Étanche à la poussière et l'eau

**Température :** -30° C à +70° C

**Humidité :** 20 à 80 % d'humidité relative

**Fils à brins multiples :** 0,5 mm<sup>2</sup> max. longueur 4 m  
(déjà installés sur le commutateur)

Raccordement au système de désactivation automatique  
Truma avec 2 douilles plates 4,8 x 0,8 mm entièrement isolées.

L'installateur (le fabricant) est responsable du respect des  
spécifications du commutateur de fenêtre.

I

## Spegnimento automatico

### Scopo d'impiego

Questa descrizione dell'interfaccia serve per collegare interruttori da  
finestra specifici per veicoli o produttori agli spegnimento automatici  
Truma.

### Descrizione del funzionamento

Ai sensi della norma EN 1949, il camino dei gas di scarico deve essere  
montato sotto una finestra da aprire e l'apparecchio a gas deve essere  
dotato di uno spegnimento automatico per interrompere il funziona-  
mento dell'apparecchio a finestra aperta.

### Versioni

1. N° art. 39050-00800 per stufe Trumatic E 2400 e Trumatic E 4000.
2. N° art. 34000-80800 per gli apparecchi combinati per acqua riscal-  
data / calda Trumatic C 3402, Trumatic C 4002 e Trumatic C 6002.
3. N° art. 70020-00800 per gli apparecchi ad acqua calda Truma Boiler  
e Truma Ultrastore.

## Istruzioni per il montaggio

**Il collegamento elettrico può essere eseguito solo nello stato  
privo di tensione.**



Qualsiasi modifica all'apparecchio (compresi il camino e la  
tubazione dei gas di scarico) o l'impiego di parti di ricambio o  
accessori importanti per il funzionamento non originali Truma, nonché  
l'inosservanza delle istruzioni per l'uso e di montaggio, comportano  
la revoca della garanzia e l'esclusione da eventuali risarcimenti per  
responsabilità civile.

Per scollegare l'apparecchio a gas, la finestra da aprire (direttamente  
sotto alla quale viene montato il camino dei gas di scarico) deve esse-  
re dotata di un interruttore elettrico ai sensi delle specifiche di Truma.  
**(Attenzione: l'interruttore da finestra non è compreso nella  
dotazione Truma.)**



L'interruttore da finestra deve essere montato in modo che sia  
protetto nei confronti di danneggiamenti (ad es. pulizia della  
finestra, apertura / chiusura tendine).

1. Montare il disinserimento automatico di Truma (1) con le viti in  
dotazione in prossimità dell'apparecchio (lunghezza del cavo di 50 cm).



Per non danneggiare i componenti elettrici all'interno  
dell'apparecchio, il disinserimento automatico non deve  
essere fissato all'isolamento dell'alloggiamento.

2. Inserire il cavo del quadro di comando (2) al disinserimento  
automatico (1).
3. Inserire i cavetti di commutazione dell'interruttore da finestra (3)  
con connettori piatti da 4,8 x 0,8 mm.
4. Collegare i cavi di collegamento (4) dal disinserimento automatico (1)  
alla morsettiere del quadro di comando dell'apparecchio.
5. Per lo scarico della trazione, fissare i cavetti di commutazione  
dell'interruttore da finestra (3) e il cavo del quadro di comando (2)  
con la fascetta in dotazione (5).
6. Eseguire un controllo del funzionamento del disinserimento  
automatico di Truma.

## Specifiche dell'interruttore da finestra

**Tensione:** corrente continua da 12 V

**Sollecitazione dei contatti:** 15 A 300  $\mu$ s (carico capacitivo da  
100  $\mu$ F), corrente continua di 0,3 A

resistenza di contatto < 100 m $\Omega$ , min. 3000 giochi di commutazione

**Corsa di commutazione:** min. 10 mm, IP 57,

tenuta alla polvere e all'acqua

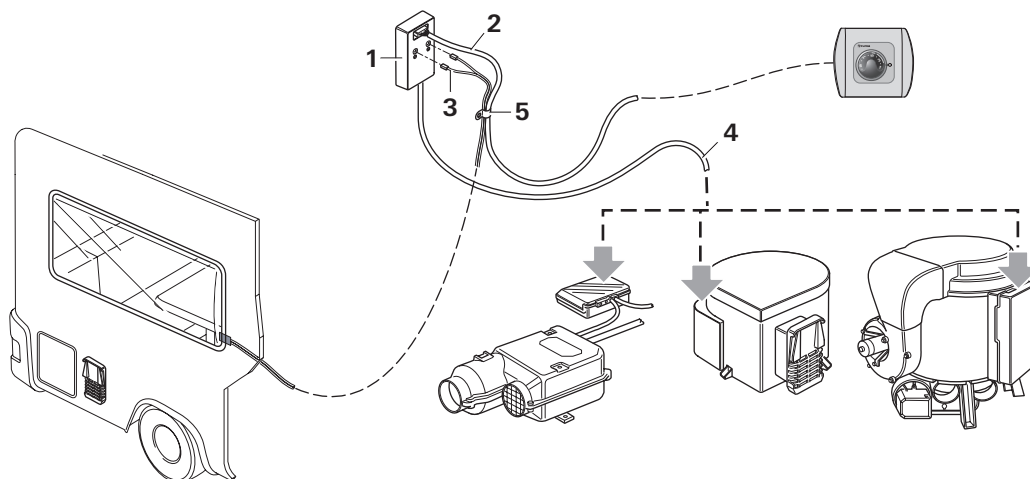
**Temperatura:** da -30° C a +70° C

**Umidità:** da 20 a 80 % u. r.

**Cavetti:** 0,5 mm<sup>2</sup> max. 4 m di lunghezza (già montati sull'interruttore)

Collegamento al disinserimento automatico di Truma con 2 connettori  
piatti di 4,8 x 0,8 mm completamente isolato.

Il montatore (produttore) è responsabile dell'osservanza delle  
specifiche dell'interruttore da finestra.



## Dispositivo de desconexión automática

### Fines de uso

Esta descripción de interfaces se ha previsto para la conexión de los interruptores de ventana específicos del vehículo o del fabricante con los dispositivos de desconexión automática de Truma.

### Descripción del funcionamiento

Según norma EN 1949, si una chimenea de gases de escape se monta debajo de una ventana que se abre, el aparato a gas debe estar provisto de un dispositivo de desconexión automática, a fin de interrumpir el funcionamiento del aparato con la ventana abierta.

### Modelos

- Nº de art. 39050-00800 para los aparatos de calefacción Trumatic E 2400 y Trumatic E 4000.
- Nº de art. 34000-80800 para los equipos combinados de calefacción y agua caliente Trumatic C 3402, Trumatic C 4002 y Trumatic C 6002.
- Nº de art. 70020-00800 para los calentadores de agua Truma Boiler y Truma Ultrastore.

### Istrucciones de montaje

**La conexión eléctrica se debe realizar sólo en estado aislado de la tensión eléctrica.**

**!** Cada modificación en el aparato (incluyendo la conducción de gas de escape y la chimenea) o la utilización de piezas de recambio y accesorios importantes para el funcionamiento que no sean componentes originales de Truma, así como el incumplimiento de las instrucciones de montaje y de uso, da lugar a la anulación de la garantía y a la exclusión de los derechos de exigir responsabilidad.

Para la desconexión del aparato a gas, una ventana que se abre (debajo de la cual deberá haberse montado una chimenea de gases de escape) debe estar provista de un interruptor eléctrico, conforme a las especificación de Truma. **(Atención: El interruptor de ventana no está comprendido en el volumen de suministro de Truma.)**

**!** El interruptor de ventana debe haberse montado protegido contra daños (teniendo en cuenta, p.ej. la limpieza de ventanas, apertura y cierre de cortinas).

1. Montar el dispositivo de desconexión automática Truma (1) con los tornillos adjuntados cerca del aparato (longitud de cable: 50 cm).

**!** Para no dañar los elementos de construcción dentro del aparato, el dispositivo de desconexión automática no debe fijarse en el aislamiento del aparato.

2. Encajar el cable de elementos de mando (2) en el dispositivo de desconexión automática (1).

3. Encajar los cables trenzados para cablear del interruptor de ventana (3) con manguitos enchufables planos 4,8 x 0,8 mm.

4. Encajar el cable de conexión (4) del dispositivo de desconexión automática (1) en la regleta de clavijas de elementos de mando del aparato.

5. Para la tracción compensada, fijar los cables trenzados para cablear del interruptor de ventana (3) y el cable de elementos de mando (2) con las abrazaderas (5) adjuntadas.

6. Realizar la comprobación de funcionamiento del dispositivo de desconexión automática Truma.

### Especificaciones del interruptor de ventana

**Tensión:** 12 V corriente continua

**Carga de contacto:** 15 A 300  $\mu$ s (carga capacitiva 100  $\mu$ F), 0,3 A corriente permanente

Resistencia de contacto < 100 m $\Omega$ , mín. 3000 operaciones de conmutación

**Carrera de conmutación:** mín. 10 mm, IP 57 a prueba de polvo y agua

**Temperatur:** -30° C hasta +70° C

**Humedad:** 20 hasta 80 % humedad relativa

**Cables trenzados:** 0,5 mm<sup>2</sup> longitud máx. 4 m, (incorporado en el interruptor)

Conexión en el dispositivo de desconexión automática Truma con 2 manguitos enchufables planos 4,8 x 0,8 mm totalmente aislados.

El montador (fabricante) es responsable por el cumplimiento de la especificación del interruptor de ventana.

